

[ENGLISH]

(1) Clarify what is the damage of, who caused and who was responsible for the nuclear accident.

The disastrous harm by nuclear accident was caused by people and organizations not doing what they should have done before and after the accident. This is how the TEPCO Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant accident actually occurred as described in the official report of The Fukushima Nuclear Accident Independent Investigation Commission (NAIIC). The nuclear accident and its harm will be repeated unless the responsibility is clarified and punished.

Not only radiation exposure but also complex, severe and irreparable damage can be prevented by not operating nuclear power plants. Radiation exposure caused by nuclear power plants, which have no value as an energy source, is a prime example of unnecessary radiation exposure. It can be concluded that those who are still operating are continuing to commit harmful acts.

The responsibility for the development and use of nuclear energy, including nuclear power for civilian use, rests with governments, including national policy companies. The responsibility of the polluter and the perpetrator of radiation exposure is fundamentally different from that of the disaster response organization. The guidance on short to long term protective actions in response to an accident should begin with the differences. Otherwise, everything is deception. All ICRP recommendations on emergency and long-term contamination, including this draft, are deceptive documents and should be discarded immediately.

(2) Nuclear power plants that do not have systems capable of emergency response must not operate.

Preparations for emergencies must be made so that the vulnerable can evacuate promptly without compromising their lives or health. There were many actual victims in Fukushima. The authorities must establish a system to prevent unprepared nuclear plants from operating.

In the event of an emergency, the authorities should disseminate, through all media in real time, information on the situation at the on-site of the accident, as well as information on the prediction of release and spread, environmental monitoring, measurements of exposure to the body surface

and neck, evacuation, preventive use of stable iodine, and other measures to avoid exposure. It is neither respect for human rights nor democratic to take it for granted that only some people have access to information and knowledge even in an emergency. All information must be recorded, preserved, and verified later.

The current high incidence of thyroid cancer in Fukushima Prefecture is one consequence of the lack of such treatment.

(3) PROTECT PEOPLE AND ENVIRONMENT FROM CONTAMINATION AND EXPOSURE

Off-site (Outside of the accident site) contamination and exposure resulting from the nuclear accident is permanent. The authorities must thoroughly measure and investigate contamination and exposure, inform people and protect people and environment. Since the authorities do not try to do it now, it is a state of voluntary action by the conscious citizens.

It is also necessary to implement policies that enable the evacuation and relocation from contaminated areas to be continued without social and economic burdens especially of the victims themselves. The authorities shall establish a system to implement public health actions that enable fair health maintenance in response to the requests of the victims.

The victimizers should not repeat the wrongdoing by saying, "It's stigmatizing, it's discriminating, it's divisive.". In order to prevent this from happening, it is the duty of the authorities and experts to respond in detail to the requests of the victims themselves.

(4) NO CHOICE BUT TO CONTINUE MANAGING THE RADIOACTIVITY IN TEPCO FUKUSHIMA NUCLEAR POWER PLANT

In both Fukushima and Chernobyl, nuclear accidents persist on-site (inside of the accident site). As a large amount of radioactivity continues to exist, "emergency" becomes abnormally normal and "recovery" does not occur. Even today, the population of Japan is threatened by the presence of radioactivity in the vulnerable TEPCO Fukushima nuclear power plant and the environment.

The authorities should put in place a system to permanently control the release and leakage of radioactive materials, including waste, through the use of all domestic and foreign materials.

[JAPANESE]

1. 原発事故の責任と加害を明確にすること

原発事故は発生前、発生後に対処すべき人や組織がやるべきことをやらなかったことに起因する。東電福島事故は実際にそのようにして発生した(国会事故調)。責任の所在を明確にして処罰することがなければ、原発事故は繰り返されるであろう。

放射能だけでなく複雑で過酷で取り返しのつかない被ばくの被害を避けることができない大規模原発事故を防ぐには、まず原発を稼働しないことである。エネルギー源としての価値もない原発に起因する被ばくは余計な被ばくの最たるものである。いまだ稼働しているのは加害行為を続けていると断じることができる。

民生利用としての原発を含む核開発と利用の責任は国策企業を含む各国政府にある。汚染者および被ばく加害者がその責任として事故対処をするのは、災害対応組織が事故対処をするのとは根本的に異なる。事故対処の短期から長期にわたる防護措置における指針においてこそ、その違いから記述を始めなければ、すべてが欺瞞となる。本草案を含む ICRP の緊急時、長期汚染に関する勧告はすべて欺瞞の文書なので、即刻破棄されたい。

2. 緊急時対応ができるシステムを持たない原発は稼働してはならない

緊急時にも避難弱者まで生命や健康状態を損なうことなく迅速に避難ができるように準備がなされなければならない。福島では実際に多数の被害者が出た。当局は、準備できていない原発の稼働はしないように規制する制度を設けていなければならない。

緊急時に当局は事故現場の状況と合わせ、放出・拡散予測や環境モニタリング、体表面や頸部の被ばく測定結果、避難や安定ヨウ素剤の予防服用をはじめ被ばく回避をするための手段に関する情報をリアルタイムであらゆる媒体を通して広く知らせること。たとえ緊急時であっても、一部の者だけが情報と知識を握っている状態を当然とするのは人権尊重でも民主的でもない。情報のすべてを記録・保存し、のちに検証しなければならない。

現在、福島県で多発している甲状腺がんはそうした対処がなされていない一つの帰結である。

3. 汚染と被ばくに対処し続けよ

原発事故に起因するオフサイト(事故現場敷地外)の汚染は永続する。行政当局は汚染と被ばくを徹底的に調べ、人々に知らせて、対処しなければならない。今は当局がやろうとしないので、心ある市民が自発的に行っている状態である。

汚染がある地域からの避難や移転を、特に被害者自身の社会的経済的な負担なく継続できる政策も必要である。被害者の要望に応じて公平に健康維持ができる公衆衛生施策を実施する体制を行政当局は構築しなければならない。

加害者は「そんなことをすると烙印や差別や分断になる」と発言して加害を重ねてはならない。そうならないよう、被害者本人の要望にきめ細かく応じるのが行政当局と専門家の仕事である。

4. 東電福島原発の放射能は永続的に管理し続けざるをえない

福島でもチェルノブイリでも原発事故はオンサイト(事故現場敷地内)においても永続する。大量の放射能が存在し続けるので、“緊急時”が常態化し、「復旧」することはない。現在も日本の住民は脆弱な東電福島原発の存在と環境中に存在する事故由来の放射能に脅かされている。

当局は、廃棄物も含む放射能の大量放出はおろか、漏えいもなきよう、国内外のあらゆる資材を投入して永続的に管理できる体制を整えるべきである。